Conseil d'E... LEGISLATION
Raad van State VETGEVING
Coordination bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 28e Augustus 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de voorwaarden waaraan areometers moeten voldoen om voor facultatieve ijking te worden aangenomen", heeft ter zitting van 7 September 1951 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 28 août 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire les aréomètres pour être admis à la vérification facultative", a donné en sa séance du 7 septembre 1951 l'avis suivant :

De Raad van State stelt voor, de onderstaande wijzigingen in het ontwerp aan te brengen :

a) in het eerste lid van de inleiding hoeft men de vermelding "(tegenwoordig Dienst van het Ijkwezen)" niet te behouden; eventueel zou het koninklijk besluit dat die benaming ingesteld heeft, moeten vermeld worden;

b) het tweede lid van de inleiding kan wegvallen;

c) in artikel 3 moet de term "indélébile" worden weergegeven door "onuitwisbaar";

d) in artikel 5, tweede lid, zouden voor de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst de woorden "van de drijver" moeten worden ingevoegd na het woord "doorsnede";

e) artikel 6 zou beter als volgt luiden : "De areometers moeten loodrecht drijven zelfs wanneer zij in een vloeistof gedompeld zijn tot het dichtst bij de drijver gelegen streepje.";

f) in artikel 8, c, en in artikel 11, b, mogen de haakjes geschrapt worden;

g) artikel 10, A, b, zou als volgt moeten luiden: "de massa van de areometer uitgedrukt in milligrammassa";

h) in artikel 11, e, in fine, kan het woord "voorgaand" uitvallen.

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet les modifications mentionnées ci-après :

a) à l'alinéa 1er du préambule, il n'est pas nécessaire de maintenir la mention "(actuellement Service de la Métrologie)"; le cas échéant, il convient de citer l'arrêté royal qui a créé cette dénomination;

b) le second alinéa du préambule peut être omis;

c) à l'article 3, le terme "indélébile" doit être rendu par le terme "onuitwisbaar";

d) par souci de concordance entre le texte français et le texte néerlandais, il y aurait lieu d'insérer à l'article 5, alinéa 2, "van de drijver" après le mot "doorsnede";

e) l'article 6 serait mieux rédigé comme suit : "Les aréomètres doivent flotter perpendiculairement même lorsqu'ils sont plongés dans un liquide jusqu'au trait le plus proche de la carène.";

f) à l'article 8, c, et à l'article 11, b, les parenthèses pourraient disparaître;

g) l'article 10, A, b, devrait être rédigé comme suit : "la masse de l'aréomètre, exprimée en milligrammes-masse";

h) à l'article 11, e, in fine, la mention "ci-dessus" peut disparaître.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	M. SOMERHAUSEN,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, J. MERTENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	R. VANHAECKE,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SOMERHAUSEN.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. SOMERHAUSEN.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. VANHAECKE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.